

FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (L11 e L12)

Prof. Aggregato Beatrice Fedi

a.a. 2015-2016

1

III - DAL LATINO VOLGARE ALLE LINGUE ROMANZE: FONETICA E MORFOSINTASSI

Valore fonologico dell'apertura/chiusura delle vocali italiane

2

pésca

≠

pèsca

bótte

≠

bòtte

Le 10 vocali latine

3

LUNGHE

Ā

Ē

Ī

Ō

Ū

BREVI

Ă

Ĕ

Ĭ

Ŏ

Ŭ

Valore fonologico di vocali lunghe e brevi in latino

4

PŎPULUS *popolo*

PĀLUS *palude*

LĒVIS *leggero*

VĒNIT *viene*

GRADŪS *gradino (sogg.)*

PŌPULUS *pioppo*

PĀLUS *palo*

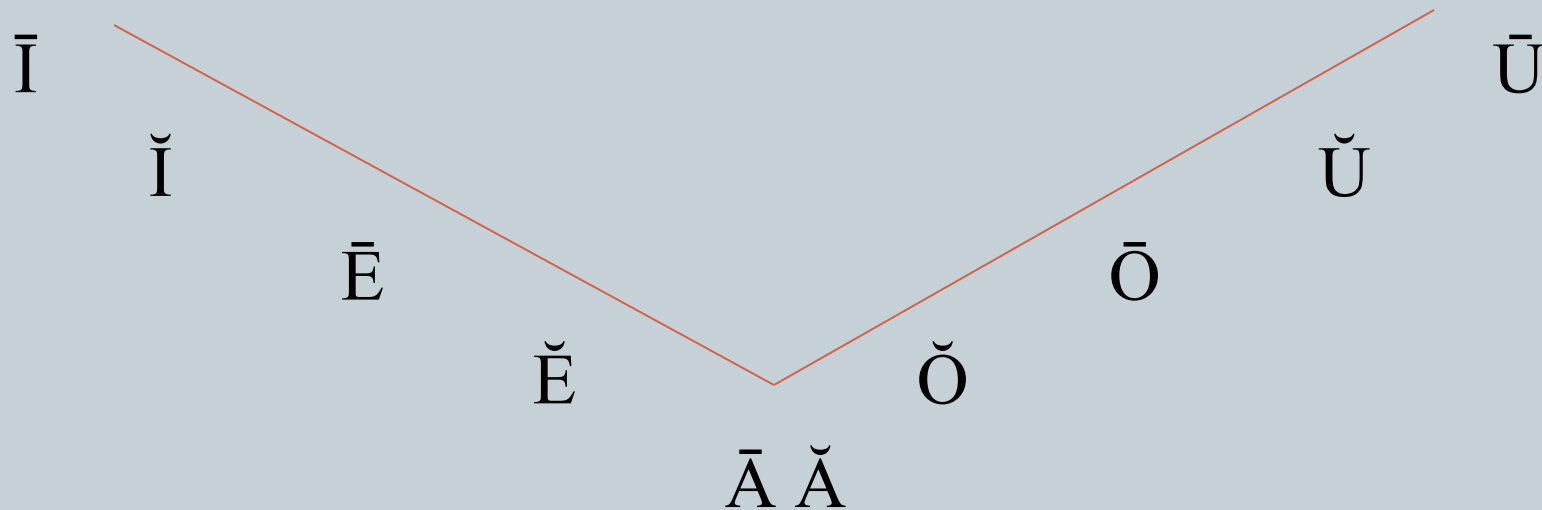
LĒVIS *liscio*

VĒNIT *venne*

GRADŪS *del gradino*

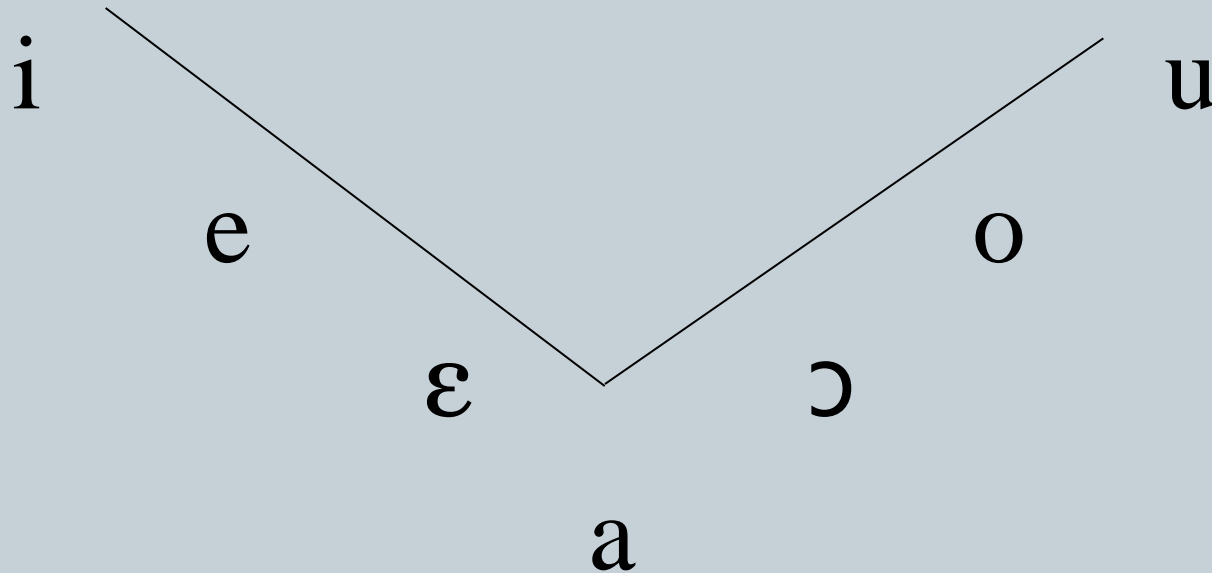
Le 10 vocali latine tendono ad essere articolate così:

5



Triangolo vocale dell'italiano

6



Evoluzione delle vocali latine

7

- Il latino tardo tende a perdere il senso della quantità sillabica (cfr. latino volgare)
- Le lingue romanze non possiedono più la quantità sillabica come tratto fonologicamente distintivo

Accento latino e accento romanzo

- LATINO

di tipo prevalentemente musicale o melodico (l'intensità è un tratto fonologicamente non rilevante)

- LINGUE ROMANZE

accento intensivo o d'intensità (la “musicalità” è un tratto fonologicamente non rilevante)

NOTA:

9

- Perdita della quantità sillabica
 - Passaggio dell'accento da prevalentemente musicale a prevalentemente intensivo
- SONO DUE FENOMENI INDIPENDENTI
MA CHE INTERAGISCONO TRA DI LORO

Leggi che regolano l'accento in latino

10

- **legge del trisillabismo:** l'accento non può risalire oltre la terzultima sillaba
- **legge della baritonesi:** l'accento non cade mai sull'ultima sillaba
- **legge della penultima:** nelle parole con più di due sillabe l'accento cade sulla penultima se questa è lunga, sulla terzultima se questa è breve:

LEGĒRE ≠ VIDĒRE

Casi eccezionali in cui può cambiare la posizione originaria dell'accento latino

11

1) In presenza del gruppo occlusiva+vibrante:

• INTĒGRUM > INTEGRUM

it. *intero* (*integro*: cultismo)

fr. *entier*

sp. *entero*

port. *inteiro*

2) Per riduzione delle vocali in iato

• MU-LĪ-Ē-REM > MU-LJE-REM

it. mer. *mogliere*

sp. *mujer*

cat. *muller*

port. *mulher*

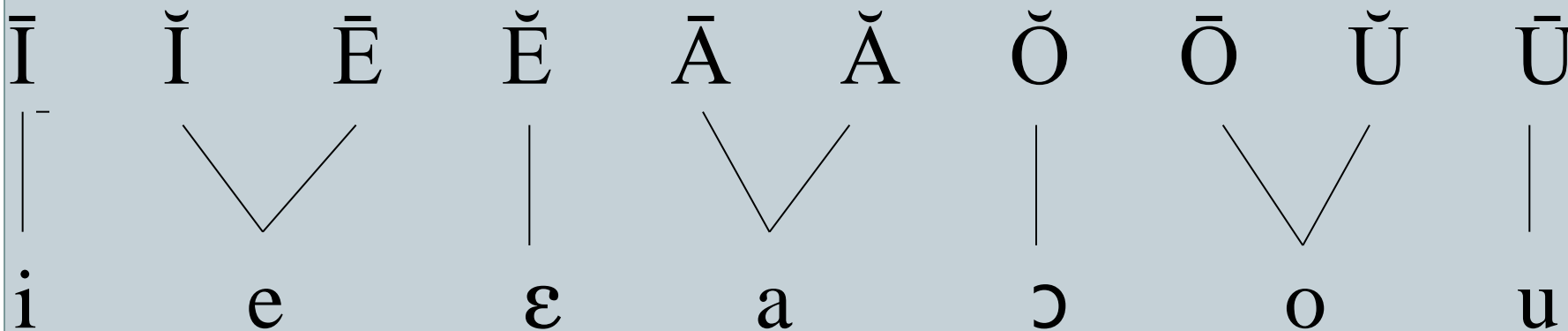
3) Per attrazione del radicale:

- RECIPIT per RECĬPIT
it. *riceve*
fr. *reçoit*
sp. *recibe*

- DISPLACET per DISPLĬCET
it. *dispiace*
fr. *déplait*
sp. *desplaze*

Vocalismo tonico occidentale o panromanzo

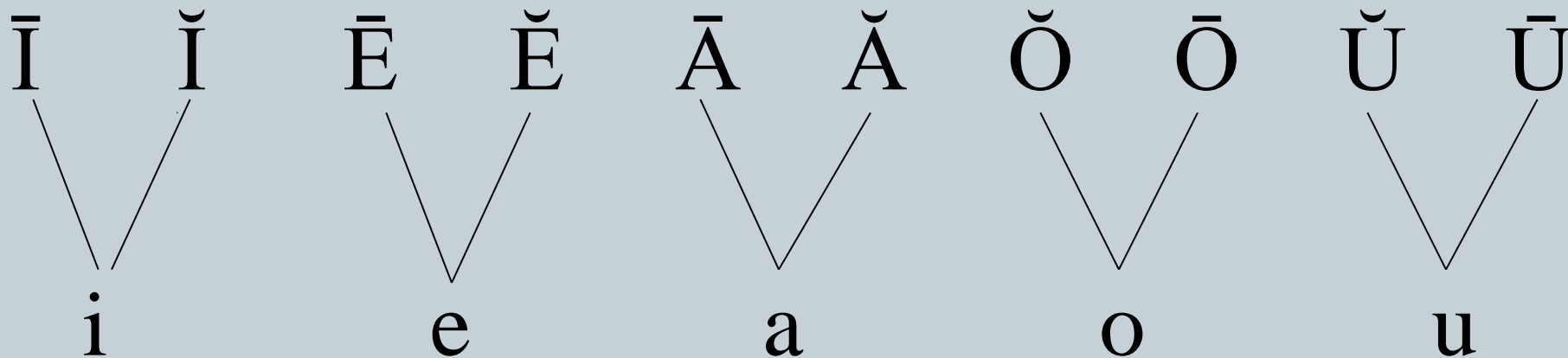
13



Area iberoromanza, galloromanza e italo-romanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

Vocalismo tonico sardo

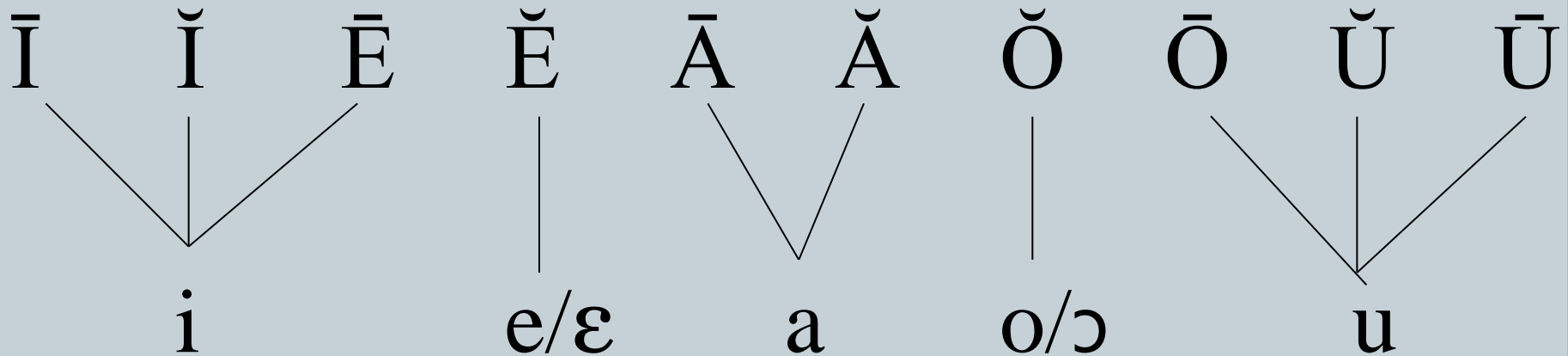
14



Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)

Vocalismo tonico siciliano

15



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

Esempi dell'area italoromanza

16

	<u>it.</u>	<u>sardo</u>	<u>sic.</u>
FĪLUM >	<i>filo</i>	<i>filu</i>	<i>filu</i>
NĪVEM >	<i>neve</i>	<i>nie</i>	<i>nivi</i>
MĒNSEM >	<i>mese</i>	<i>mese</i>	<i>misi</i>
BĒNE >	<i>bene</i>	<i>bene</i>	<i>beni</i>
PŌRTUM >	<i>porto</i>	<i>portu</i>	<i>portu</i>
SŌLEM >	<i>sole</i>	<i>sole</i>	<i>suli</i>
NŪCEM >	<i>noce</i>	<i>nughe</i>	<i>nuci</i>
MŪRUM >	<i>muro</i>	<i>muru</i>	<i>muru</i>

Esempi dello spagnolo

17

- Ī FĪLIUM > *hijo*
- Ĩ PĪLUM > *pelo*
- Ē PLĒNUM > *lleno*
- [...]
- Ũ CŪPPAM > *copa*
- Ū ACŪTUM > *agudo*

Esempi dal francese

18

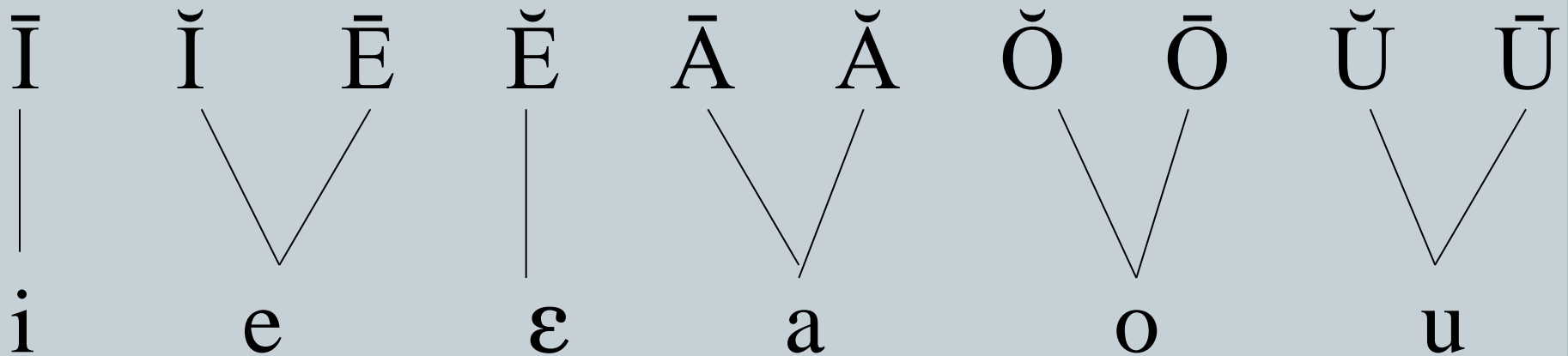
- Á[> e [e]
- poi anche [ɛ]
 - LAVARE > *laver*
 - MARE > *mer*
 - PAREM > *père*

- Á] > a
 - AR-BOREM > *arbre*
 - CAR-RUM > *char*

- Ĕ] FĔR-RUM > *fer*
- Ĩ/Ē] LĪT-TERA > *lettre*
DĒB(I)-TA > *dette*
- Ī] VENĪRE > *venir*
NĪDUM > *nid*
- Ū] MŪRUM > *mur*

Vocalismo tonico balcanoromanzo

20



Rumeno, area tra Potenza e Matera

Evoluzione dei dittonghi latini

- OE > [e]
POENAM > it., sp. *pena*, fr. *peine*
- AE > [ɛ], raro [e]
SAEPES > it. *siepe* (da [ɛ]), MA a. fr. *soif* (da [e])
- AU
 - 1) > [o] FAUCEM > it. *fóce* (accento acuto)
 - 2) > [ɔ] AURUM > it. *òro* (accento grave)NOTA: Conservato in occitano e rumeno

Dittongazione (o dittongamento) romanzo

22

- Spontanea
 - obbedisce a precise leggi fonetiche, diverse da lingua a lingua: si verifica SEMPRE (le eccezioni sono motivabili) quando sono presenti le situazioni descritte dalla legge fonetica
- Condizionata
 - avviene solo quando si verificano determinate condizioni (in presenza di determinati suoni che seguono la vocale tonica o per effetto della metaforesi)

Dittongazione romanza spontanea: possibili spiegazioni

23

- TENDENZA ALL'ALLUNGAMENTO DELLA VOCALE TONICA IN SILLABA APERTA CHE HA PER CONSEGUENZA UNA DIFFERENZIAZIONE DEI SUONI
 - (problema del dittongamento a partire da vocale in sillaba chiusa: forse all'origine una diversa divisione sillabica? Cfr. spagnolo)
- METAFONESI

Dittongamento spontaneo

24

- **Italiano:**

[wɔ]: Ö[NÖ-VUM > *nuovo*
 Ö] MÖR-TEM > *morte*

[jɛ]: Ě[PĚ-DEM > *piede*
 Ě] FĚR-RUM > *ferro*

- **Spagnolo:**

[we]: Ö[NÖ-VUM > *nuevo*
 Ö] MÖR-TEM > *muerte*

[je]: Ě[PĚ-DEM > *pie*
 Ě] FĚR-RUM > *hierro*

- **Francese:**

[je]: Ě [> ie
 PĚ-DEM > *pied*

Ī/Ē[> ei > oi ([wa] fr. mod.):

PĪ-LUM > a.fr. *pèil* > *pòil* > fr. mod. *poil*

TĒ-LAM > a.fr. *tèile* > *tòile* > fr. mod. *toile*

Ö[> uo > ue > eu ([ø] / [œ] fr. mod.):

NÖ-VUM > a.fr. *nuòf* > *nuèf* > fr. mod. *neuf*

*CÖ-REM > a.fr. *cuòr* > *cuèr* > fr. mod. *coeur*

Û/Ō[> ou > eu ([ø]/[œ] fr. mod.)

GÛ-LAM > a.fr. *gòule* > fr. mod. *gueule*

FLŌ-REM > a.fr. *flòur* > fr. mod. *fleur*

Un esempio di dittongazione condizionata: l'occitano

28

- **Formazione di dittonghi ascendenti da Ě[ed Ō[:**

1) per suono palatale contiguo:

MĚ-LIUS > *mielhs*

FŌ-LIAM > *fuolha / fuelha*

2) per metaforesi:

DĚ-US > *Dieus*

FŌ-CUM > *fuoc / fuec*

Evoluzioni ulteriori: l'esempio dell'italiano

29

Riduzione di ie/uo nel corso dei secoli XV e XVI:

1) dopo cons. + r:

PRÖBAT > *pruova* > *prova*

BRĚVEM > *brieve* > *breve*

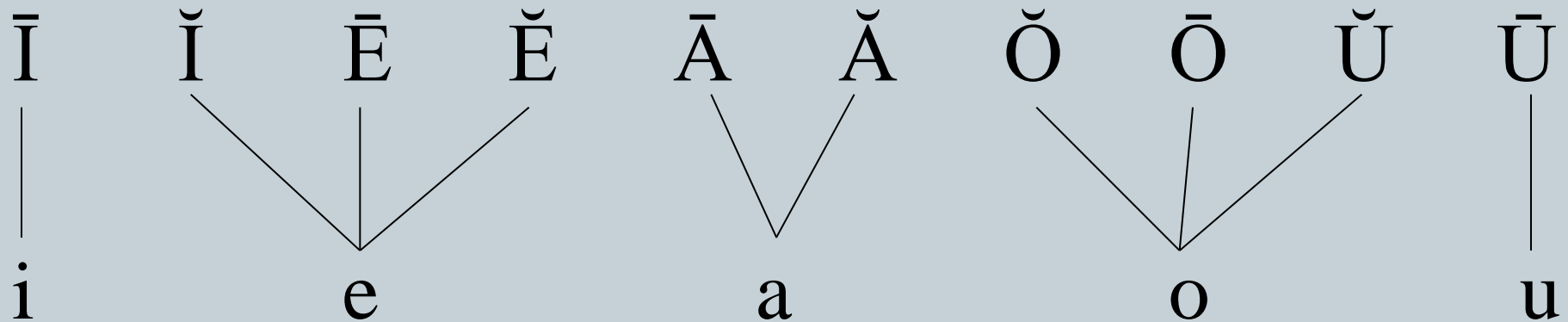
2) dopo suono palatale:

FILIÖLUM > *figliuolo* > *figliolo*

IÖCAT > *giuoca* > *gioca*

Vocalismo atono occidentale o panromanzo

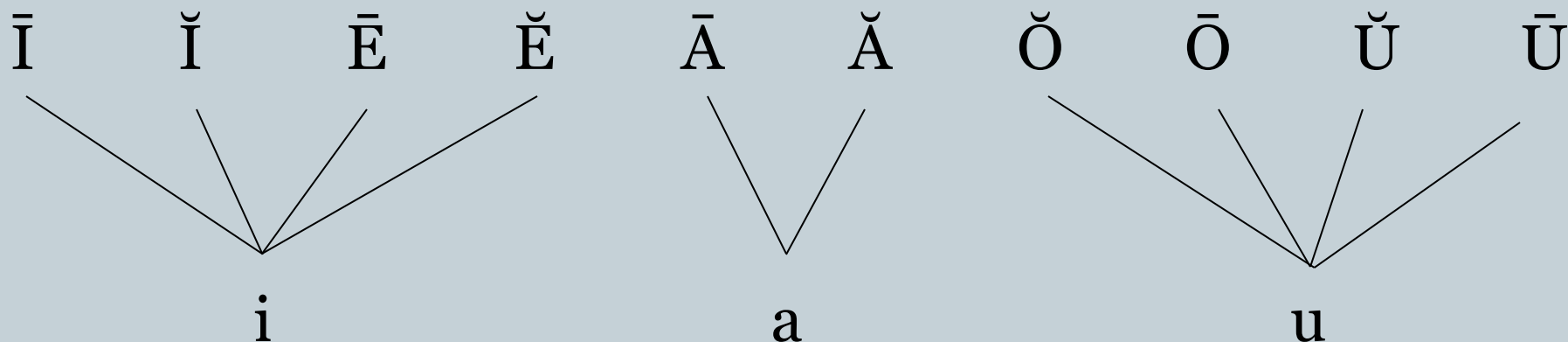
30



Area iberoromanza, galloromanza e italoromanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo, v. oltre)

Vocalismo atono siciliano

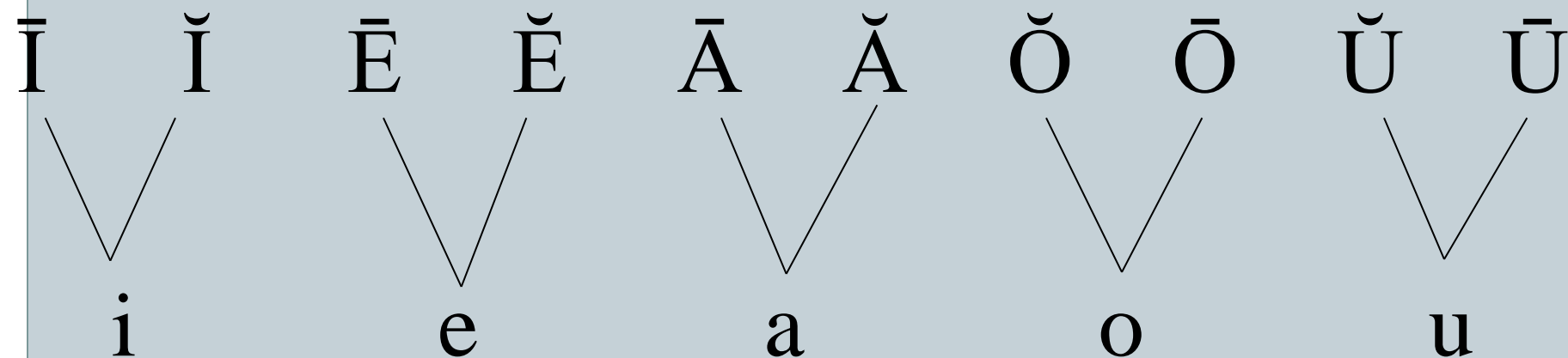
31



Sicilia, Calabria meridionale, Puglia meridionale

Vocalismo atono sardo

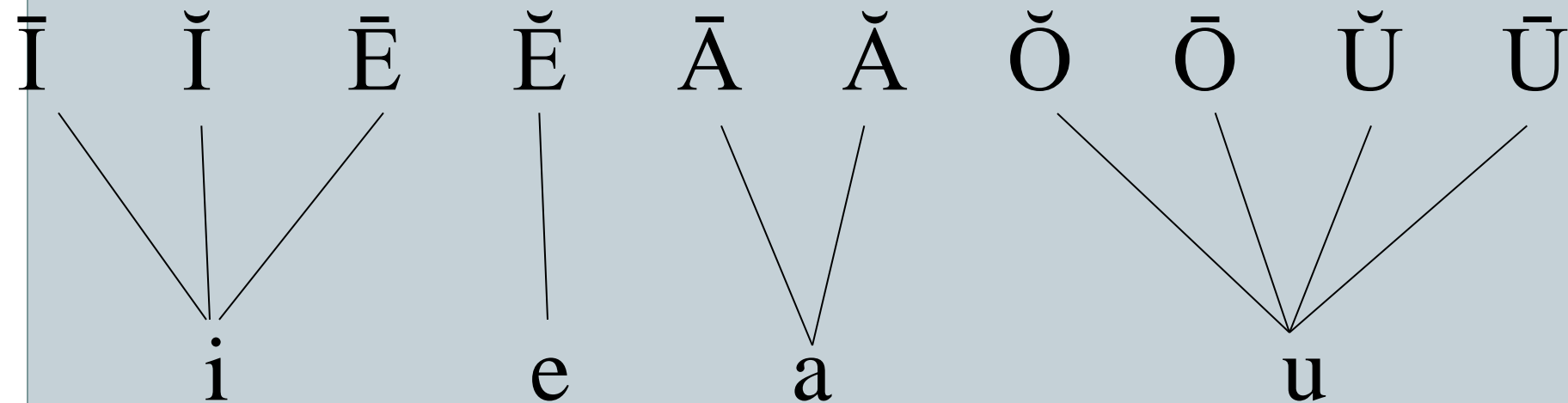
32



Sardegna, area Lausberg (tra Lucania e Calabria)

Vocalismo atono balcanoromanzo

33



Area tra Potenza e Matera, romeno

Fenomeni vocalismo atono (riepilogo)

34

- **Sincope:** caduta di una vocale o di una sillaba all'interno della parola
 - VIRIDEM > it. *verde*, fr. *vert*, sp. port. rom. *verde*
- **Apocope:** caduta di una vocale o di una sillaba alla fine della parola
 - CIVITATEM > it. *città*, fr. *cit *, sp. *ciudad*, port. *cidade*, rom. *cetate*
- **Aferesi:** caduta di una vocale o di una sillaba all'inizio della parola
 - HISTORIAM > it. *storia* (ipercorrettismo, v. oltre e-/i- prostetica)

- **Riduzione delle vocali in iato Ī, Ę, Ū:**

- si riducono o vengono assorbite:

- ✦ MORTŪUM > it. port. *morto*, fr. *mort*, sp. *muerto*, rom. *mort*

- ✦ PARĪETEM > it. *parete*, fr. *paroi*, sp. *pared*, port. *parede*, rom. *perete*

- passano a jod [j] (e provocano altri fenomeni)

- ✦ VINĚAM > *VINJA > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*

- ✦ FILĬUM > *FILJU > it. *figlio*, fr. *films*, sp. *hijo*, port. *filho*, rom. *fiu*

- **Assimilazione e dissimilazione**

BILANCIAM > it. *bilancia*,

BILANCIAM > *BALANCIAM > fr. *balance*, sp. *balanza*, port. *balança*, rom. *balanță*

VICINUM > it. *vicino*, fr. *voisin*, sp. *vecino*, port. *vizino*, rom. *vecin*

- **Aggiunta e- (i-) protetica (o prostetica) davanti a S + CONS.**

SCHOLAM > sp. *escuela*, fr. *école*, port. *escola*,

MA it. *scuola*, rom. *școală*

- **Atone finali:** la più resistente è -A; vi sono poi fenomeni di cambiamento o dileguo (caduta), es.:
 - -A in francese si indebolisce in [e] ed evolve in *schwa*:
SCHOLA(M) > fr. *école* (con e- **protetica** o **prostetica**)
 - in seguito a caduta dell'atona finale possibile inserimento vocale di appoggio -e (**epitesi**) per facilitare la pronuncia del nesso consonantico:
DUPLUM > sp. *doble*, fr. *double*

FONEMI CONSONANTICI DEL LATINO

38

- **OCCLUSIVE**

	bilabiali	dentali	velari
SORDE	p	t	k
SONORE	b	d	g

labiovelari

SORDE	k ^w
SONORE	g ^w

- **FRICATIVE**

labiodentale

f

dentale

s

glottidale

h

- **NASALI**

bilabiale

m

dentale

n

- **LATERALI**

dentale

l

- **VIBRANTI**

dentale

r

MODIFICAZIONI LINGUE ROMANZE

41

- Mutamenti riguardanti le consonanti iniziali
 - Prevalente caduta consonanti finali
 - Palatalizzazione
 - Lenizione
- scomparsa / creazione di nuovi fonemi consonantici

CONSONANTI SCOMPARSE

42

- labiovelari [k^w] [g^w]

lat. QUATTUOR >

it. *quattro*, sp. *cuatro*, port. *quatro* [kw]

fr. *quatre* [k]

rom. *patru* [p]

- laringale [h]

DIFFERENZIAZIONE U/V

43

- <U> <V> latine rappresentano:

- la vocale [u] se costituisce il nucleo sillabico (**conservata**)

- la semivocale [w] ad inizio o fine di sillaba (**evolve generalmente in [β]-[v]**)

VINUM ['winum] > it. *vino*, port. *vinhu*, rom. *vin*, fr. *vin* [v], sp. *vino* [β]

Già in epoca imperiale confusione tra: *cantayit* (*cantawit*) [indicativo perfetto: *ho cantato, cantai, ebbi cantato*] e *cantabit* [futuro semplice: *canterò*] dovuta alla confluenza in [β]

NOTA SUL NESSO -NS-

44

- Il nesso latino -NS- tende a ridursi ad -S- già in latino, come testimoniano anche fonti epigrafiche:
 - CONSUL > *cosul* “console”
- Tale tendenza si registra anche nelle lingue romanze:
 - MENSEM > it. *mese*, fr. *mois*, sp. *mes*, port. *mês*

CONSONANTI INIZIALI LATINE

45

- **Generalmente conservate** quando non subiscono fenomeni di **palatalizzazione**:

Cambiamento del punto di articolazione che si sposta verso il palato davanti a jod, a vocale anteriore e nei nessi con L

PALATALIZZAZIONE: JOD E NESSI CON JOD

46

→ Palatalizzano in tutte le lingue romanze, con esiti vari che nel tempo sono suscettibili di ulteriori evoluzioni

JOCUM > it. *gioco*, fr. *jeu*, sp. *juego*, port. *jogo*, rom. *joc*

FORTIAM > FORTJAM > it. *forza*, fr. *force*, sp. *fuerza*, port. *força*, rom., *forță*

FACIEM > FACJEM > it. *faccia*, fr. *face*, sp. *haz*, port. *face*, rom. *fată*

VĪNĒAM > VĪNIAM > VĪNJAM > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*

FŌLIAM > FŌLJAM > it. *foglia*, fr. *feuille*, sp. *hoja*, port. *folha*, rom. *foaie*

BASIARE > BASJARE > it. *baciare*, fr. *baiser*, sp. *besar*, port. *beijar*

PALATALIZZAZIONE DI /k/, /g/ + vocali anteriori, /k/, /g/ + A

48

CANTARE > it. *cantare*, fr. *chanter*, sp. port. *cantar*,
rom. *cînta*

CAELUM > CĚLUM > it. *cielo*, fr. *ciel*, sp. *cielo*,
port. *céu*, rom. *cer*

GĚNTEM > it. *gente*, fr. *gens* (da GENS,
nominativo), sp. port. *gente*, rom. *gintă*

PALATALIZZAZIONE: NESSI CON -L

49

- **Riguarda PL-, BL-, FL-, CL-, GL-**
- **Non investe tutte le lingue romanze**

PLENUM > it. *pieno*, fr. *plein*, sp. *lleno*, port. *cheio*,
rom. *plin*

FLAMMAM > it. *fiamma*, fr. *flamme*, sp. *llama*,
port. *chama* (cfr. rom. *flacăra*)

CLAVEM > it. *chiave*, fr. *clé*, sp. *llave*, port. *chave*,
rom. *cheie*

LENIZIONE

50

→ Indebolimento delle consonanti intervocaliche, principalmente occlusive, secondo la sequenza:

- GEMINATE > SCEMPIE (scempiamento)
- SORDE > SONORE (sonorizzazione)
- SONORE > FRICATIVE (spirantizzazione)
- FRICATIVE > ∅ (dileguo)

→ Delimitata dalla cosiddetta linea La Spezia-Rimini

CAPPONEM > it. *cappone*, fr. *chapon*, sp. *capón*,
port. *capão*

SAPERE > it. *sapere*, fr. *savoir*, sp. port. *saber*

FOCUM > it. *fuoco*, fr. *feu*, sp. *fuego*, port. *fogo*,
rom. *foc*

VITAM > it. *vita*, fr. *vie*, sp. port. *vida*

PASSUM > it. *passo*, fr. *pas*, sp. *paso*, port. *passo*,
rom. *pas*

→ Lenisce anche occlusiva + R:

CAPRAM > it. *capra*, fr. *chèvre*, sp.
port. *cabra*, rom. *capră*

→ Casi particolari:

RIPAM > it. *ripa/riva*, fr. *rive*, sp. *riba*,

ANNUM > sp. *año* [ɲ]

CABALLUM > sp. *caballo* [ʎ]

SISTEMA NOMINALE LATINO

53

- Comprende:
 - sostantivi
 - aggettivi
 - pronomi
 - numerali

- **NOTA:** manca l'articolo

SOSTANTIVI

54

- In latino esistevano
 - 5 declinazioni (classi)
 - 3 generi (maschile, femminile, neutro)
 - 2 numeri (singolare, plurale)
 - 6 casi (per esprimere la funzione logica all'interno della frase)

I CASI

55

- **nominativo**: soggetto
- **genitivo**: compl. di specificazione
- **dativo**: compl. di termine
- **accusativo**: compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo**: per l'invocazione
- **ablativo**: per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (anche con preposizione)

- Per la **flessione** si utilizza il **tema** del sostantivo, cui aggiungere le **desinenze**:
- Il **tema** si ottiene togliendo al nome la **desinenza** del genitivo

○ ES. nominativo	<i>mons</i>
genitivo	<i>mont-is</i>
dativo	<i>mont-i</i> (etc.)

FENOMENI GENERALI

57

- **Riduzione delle declinazioni** (I←V), (II←IV)
- **Riduzione dei casi**: da 6 a 3 (nom., acc., abl.) poi a 2 (nom., acc.) infine ad 1 (in genere l'acc.); oggi sopravvivono in parte in rumeno e retoromanzo
- **Persistenza di una declinazione bicasuale** in area galloromanza (fino al XIV secolo): retto (dal nom.) /obliquo (dall'acc.)

- **Riduzione dei generi:** il neutro confluisce nel maschile o, al plurale, nel femminile (es. FOLIUM, pl. FOLIA: cfr. it. *foglio / foglia*)
- **Cambiamenti di genere:** ad esempio gli astratti in -OR (tipo AMOR, -ORIS) in area gallo-, reto-romanza (talora in rumeno) diventano femminili (fr. *amour*), oppure i nomi di piante diventano maschili

ESEMPI DI DECLINAZIONE BICASUALE IN ANTICO OCCITANO

59

- PARISILLABI

SINGOLARE

retto **MURUS** > *murs*

obliquo **MURUM** > *mur*

PLURALE

retto **MURI** > *mur*

obliquo **MUROS** > *murs*

SINGOLARE

retto **DOMINA** > *domna*

obliquo **DOMINAM** > *domna*

PLURALE

retto **DOMINAS** > *domnas*

obliquo **DOMINAS** > *domnas*

NOTA - Grafia comune nei manoscritti: *dompna* (epentesi di consonante omorganica: serve ad indicare che non c'è assimilazione)

- IMPARISILLABI AD ACCENTO VARIABILE

SINGOLARE

retto

IMPERATOR > *emperáire*

obliquo

IMPERATOREM > *emperadór*

PLURALE

retto

***IMPERATORI** > *emperadór*

obliquo

IMPERATORES > *emperadórs*

AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

62

- **In latino ha forma sintetica** a partire dal tema del grado positivo cui si aggiungono opportune desinenze:

Grado positivo

NOM. SING. *altus* (alto)

Comparativo di maggioranza

NOM. SING. *alt-ior* (più alto)

ACC. SING. *alt-iorem*

(etc.)

- Nelle lingue romanze si trova una **nuova forma analitica**:

PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>più alto</i>
fr.	<i>plus haut</i>
sp.	<i>más alto</i>
port.	<i>mais alto</i>
rom.	<i>mai înalt</i>

AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

64

- **Nelle lingue romanze sono presenti:**
 - evoluzioni delle **forme latine** (v. suff. -ISSIMO)
 - **nuove forme analitiche:**

MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo

it.	<i>molto alto</i>
fr.	<i>très haut</i>
sp.	<i>muy alto</i>
port.	<i>muito alto</i>
rom.	<i>foarte înalt</i>

L'ARTICOLO ROMANZO

65

- Deriva da *ille* (aggettivo dimostrativo: "quello"): ACC. SING. *illum/illam*, PLUR. *illos/illas*

it. *lo (il) / gli (i)-le*

fr. *le-la / les*

sp. *el-la / los-las*

port. *o-a / os-as*

Rum.: articolo *posposto e declinato* (N-G/D)

I DIMOSTRATIVI

66

- **In latino:**

hic (questo) NON CONTINUATO*

ille (quello), acc. *illum/illam*

iste (codesto), acc. *istum/istam*

*Tranne prov. *oc* < *hoc est*, fr. *oui* < *oil* < *hoc illud est* e pronomi con valore di neutro (cfr. it. *ciò* < ECCE HOC)

- **Fase di transizione a 3 forme:**

ipse

(in origine pron./agg. determinativo: “lo stesso, proprio lui”; soppianta *idem* che aveva valore anoforico)

ille

iste

- **Nelle lingue romanze:**

→ da ECCU/*ACCU + *illum* (acc. di *ille*):

it. *quello*

sp. *aquel*

port. *aquele*

→ da ECCU/*ACCU + *istum* (acc. di *iste*):

it. *questo*

→ da *istum/istam* (acc. di *iste*)

sp. port. *este*

→ da *ipsum* (acc. di *ipse*):

sp. *ese*

port. *esse*

→ da ECCE + *istum*

fr. *ce(t)*

→ da ECCE + *illum*

fr. *cel*

→ da *ACCE (ATQUE+ECCE) + *istum*

rom. *acest*

→ da *ACCE (ATQUE+ECCE) + *illum*

rom. *acel*

PRONOMI PERSONALI

71

- Continuano le forme latine flesse:
es. EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. rom. *eu*
- NOTA: *ille* (pronome dimostrativo) è anche all'origine del pronome personale di terza pers.:

it. *egli*

fr. *il*

sp. *él*

→ si osserva inoltre la sopravvivenza del genitivo in:

- **ILLORUM** > *loro*
- ***ILLUI / *ILLAEI** > *lui, lei*

IL VERBO LATINO

73

- rispetto alle lingue romanze notava l'**aspetto dell'azione**: 1) perfettivo o 2) imperfettivo
- tempi derivati dal tema del presente (2a-2b) o del perfetto (1)

Es. 1) AMAV-I (ho amato, amai, ebbi amato)

2a) AM-O (amo)

2b) AM-ABAM (amavo)

ES: IL PRESENTE INDICATIVO IN IT. FR. SP.

74

Latino: *cant-o, cant-as, cant-at,*
cant-amos, cant-atis, cant-ant

Italiano: canto, canti, canta,
cantiamo , cantate, cantano

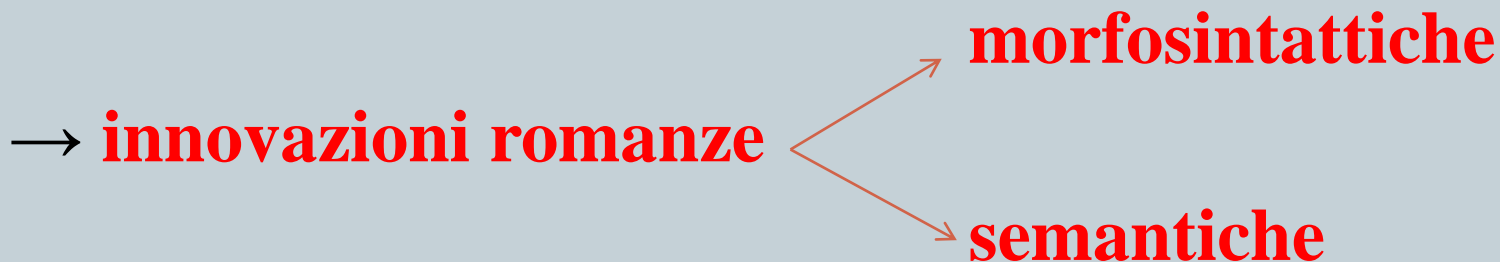
Francese: chante, chantes chante,
chantons chantez, chantent

Spagnolo: canto, cantas, canta,
cantamos, cantais cantan

Che cosa accade nelle lingue romanze

75

- **Le coniugazioni si riducono** generalmente da 4 a 3 (-ARE, -ERE, -IRE: possibile confusione -ĒRE/-ĔRE), possibili anche passaggi (**metaplasmi**) di coniugazione
- Modi e tempi del latino sono generalmente continuati nelle lingue romanze, salvo mutazioni di funzione/significato; in sintesi vi sono **forme conservate** (la maggior parte), **forme scomparse**



RAGIONI DEL MUTAMENTO

76

- Osserva in latino i segg. fenomeni:

1) problemi di **fonetica / fonologia**

cantabit (canterà)

cantavit (cantò)

→ confusione di [b] e <v> [w]
pronunciate [β]

- 2) **somiglianza di molti tempi**, come il
- futuro anteriore e il perfetto congiuntivo (desinenze: *-ero/-erim, -eris, -erit...*)
 - l'**imperfetto** congiuntivo e l'**infinito** presente (*amarem, amares... / amare*)

- **Conseguenze:**

A) **Scomparsa di forme** non più produttive perché sostituite da altre più espressive che comportano talora anche una struttura sintattica diversa (v. supino, gerundivo, declinazione dell'infinito, participio futuro).

B) Nascita di nuove formazioni (innovazioni morfosintattiche) di **tipo perifrastico (P)**, suscettibili di essere **grammaticalizzate (G)**:

- futuro organico o romanzo (**P > G**)
- condizionale (**P > G**)
- ausiliare + participio passato (**P**)

C) **Cambiamento di significato**

(innovazioni semantiche) di alcuni tempi:
v. l'imperfetto congiuntivo latino e
romanzo:

- Il cong. piuccheperfetto lat. assume il significato del cong. perfetto lat. (scomparso):

cantavissem “avessi cantato” > it. *cantassi*,

fr. *chantasse*, sp. *cantase* (in sp. anche *cantara* dall'indicativo piuccheperfetto lat. *cantaveram* “avevo cantato”)

SCHEDA

81

- **Grammaticalizzazione**
 - Processo attraverso il quale una determinata funzione linguistica viene espressa per mezzo di strumenti morfologici propri della grammatica di una lingua, cioè di morfemi grammaticali
- **Perifrasi**
 - Circonlocuzione per dire qualcosa che potrebbe essere detto in modo più breve
- **Forma sintetica**
 - Funzione grammaticale espressa mediante morfemi che modificano la forma delle parole
- **Forma analitica**
 - Funzione grammaticale espressa mediante elementi lessicali indipendenti

INNOVAZIONI ROMANZE

82

- 1) **Futuro organico (o romanzo)**:
grammaticalizzazione della perifrasi:
- **infinito del verbo latino + HABEO** ind.
presente di HABĒRE:

CANTARE + HABEO (*AJO) > *CANTARAJO

it. *canterò*, fr. *chanterai*, sp. *cantaré*

2) **Condizionale**: grammaticalizzazione della perifrasi

a) **infinito del verbo latino + HABEBAM**, ind. imperfetto di HABĒRE:

CANTARE + HABEBAM >

it. merid. e sp. *cantaría*, fr. *chanterais*

b) **infinito del verbo latino + HABUI**, ind. perfetto di HABĒRE:

CANTARE + HABUI (*HEBUI) > it. *canterei*

3) **Forme perifrastiche con participio passato**,
come il passivo analitico e tutti i tempi composti:

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. avevo amato
- it. avrò amato

• **Tempi composti con ‘avere’**

- In latino esisteva solo l’ausiliare ‘essere’, usato nella diatesi passiva, anche se in modo diverso rispetto alle lingue romanze
- L’ausiliare ‘avere’ è innovazione romanza a partire dal tipo:

HABEO EPISTULAM SCRIPTAM > HABEO SCRIPTAM EPISTULAM

Tengo/Ho [qui] una lettera scritta (perifrasi) >

*Ho scritto una lettera (grammaticalizzazione: **ho scritto**)*

● **Passivo perifrastico**

- In latino l'ausiliare 'essere' + participio passato non era impiegato per esprimere ciò che noi facciamo con le forme composte della diatesi passiva:
 - ✦ *amobar* 'ero amato' (ind. imp.)
 - ✦ *amatus eram* 'ero stato amato' (ind. trap. pros.)
 - ✦ *amabor* 'amerò (ind. fut. sempl.)
 - ✦ *amatus ero* 'sarò stato amato' (ind. fut. ant.)
- In seguito la forma **AMATUS EST** (ind. perf.) assume il significato di presente: il tempo dell'azione è espresso dall'ausiliare ('sono amato' = ind. pres.)
- E' probabile che le forme con 'avere' come ausiliare abbiano contribuito alla diffusione del nuovo tipo

4) Cambiamenti di funzione: il **congiuntivo piuccheperfetto** passa al significato di **congiuntivo imperfetto**

ES. CANTAVISSEM ("avessi cantato") >
it. *cantassi*, fr. *chantasse*, sp. *cantase*

→ Come si è detto il cong. impf. latino era *cantarem*, *cantares*, *cantaret*...: troppo simile all'infinito presente *cantare*, una volta cadute le finali